

Személyes ajánló a magyar kiadáshoz

Teller Ede százötven évvel ezelőtt, 1908. január 15-én született. E napról gyakran megemlékezik a sajtó. Az egyik megemlékezésben rábukkantam Teller Ede 18 évesen írt szavaira:

„Maxwell egyenletei valóban gyönyörűek. Amikor befejeztem tanulásukat, azon az estén meghallgattam Beethoven IX. szimfóniáját. A szimfóniát kicsit még a Maxwell-egyenleteknél is szebbnek éreztem, de mindenképp jóval nehezebbnek.”

A 110 éves megemlékezés napján már fél éve foglalkoztatott a gondolat, hogy Daniel Fleisch, az ohiói Wittenberg Egyetem professzorának *A Student's Guide to Maxwell's Equations* című könyvét magyarra fordítottam és magánkiadásban megjelentettem. Teller szavait megismerve elhatároztam, hogy a magyar cím az eredeti cím szó szerinti fordítása helyett *A Maxwell egyenletek szépsége* lesz. Címjavaslatomhoz Fleisch professzor nem járult hozzá.

Az eredeti mű kiadói joga a Cambridge University Press birtokában van, és a magyar nyelvű kiadás jogát magánszemélynek nem akarta átadni, csak egy tapasztalt kiadónak. Hálámat fejezem ki a Typotex Kiadónak, amiért elvállalta a könyv megjelentetését.

Egyetemi oktatóm Dr. Fodor György (1929–2011) emlékére a kiadás összes költségét magamra vállaltam. Őszintén remélem, hogy professzor úr posztumusz jobb jegyre javítja a villamosságtan szigorlaton elért – nem túl fényes – jegyemet.

Degrell László
vegyész, villamosmérnök

Budapest, 2018. október hó